



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 31. januar 2011.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Odluka od: 31. januara 2011.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO DVA ZAHTJEVA PRLIĆEVE ODBRANE (DA SE ODRŽI
SASTANAK NA OSNOVI PRAVILA 65TER I ZA PRIHVATANJE
DOKUMENTA 1D 00526)**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Obrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Zoran Ivanišević za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu Jadranka Prlića da se prije završnih riječi održi sastanak na osnovi pravila 65ter(D)", koji su branioci optuženog Jadranka Prlića (dalje u tekstu: Prličeva odbrana) podnijeli na javnoj osnovi 26. januara 2011. (dalje u tekstu: Zahtjev da se održi sastanak na osnovi pravila 65ter), a kojim Prličeva odbrana traži od Vijeća da na osnovi pravila 65ter(D) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik)¹ organizuje sastanak prije izlaganja završnih riječi, što će započeti 7. februara 2011.,²

RJEŠAVAJUĆI takođe **PO** "Zahtjevu Jadranka Prlića za prihvatanje dokaza 1D 00526", koji je Prličeva odbrana podnijela na javnoj osnovi 26. januara 2011., s jednim povjerljivim dodatkom u prilogu (dalje u tekstu: Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526), a kojim Prličeva odbrana traži od Vijeća da kao dokaz prihvati dokument 1D 00526.,³

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor tužilaštva na Zahtjev Jadranka Prlića za prihvatanje dokaza 1D 00526 i Zahtjev za dodatno vrijeme za završnu riječ", koji je tužilaštvo podnijelo na javnoj osnovi 28. januara 2011. (dalje u tekstu: Odgovor), a kojim tužilaštvo traži od Vijeća da odbije Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526,⁴

BUDUĆI DA je tužilaštvo e-mailom od 26. januara 2011. obavijestilo Vijeće da nema namjeru podnijeti odgovor na Zahtjev da se održi sastanak na osnovi pravila 65ter,

BUDUĆI DA Prličeva odbrana u prilog Zahtjevu da se održi sastanak na osnovi pravila 65ter tvrdi da je neophodno prije završnih riječi organizovati sastanak, pod nadzorom višeg sudskog savjetnika, kako bi se dogovorili tehnički modaliteti iznošenja završnih riječi,⁵

¹ Zahtjev da se održi sastanak na osnovi pravila 65ter, str. 2.

² U vezi s tim, v. "Treći nalog o promjeni rasporeda (za završne pretresne podneske i završne riječi tužilaštva i odbrane)", javno, 4. januar 2011. (dalje u tekstu: Nalog od 4. januara 2011.), str. 4.

³ Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526, str. 5.

⁴ Odgovor, par. 1.

⁵ Zahtjev da se održi sastanak na osnovi pravila 65ter, par. 1 i 2.

BUDUĆI DA Prlićeva odbrana posebno ističe da postoji opasnost da neka proceduralna pitanja, ako se sad ne riješe, budu postavljena na pretresu, što bi sigurno dovelo do kašnjenja i naštetilo urednom odvijanju postupka,⁶

BUDUĆI DA Prlićeva odbrana konkretno tvrdi da bi trebalo riješiti neka pitanja kao što su računanje vremena u sudnici u slučaju kad pitanja postavljaju sudije Vijeća, režim eventualnih prigovora strana u postupku i primjerenost prelaska na zatvorenu sjednicu u slučaju citiranja imena zaštićenih svjedoka,⁷

BUDUĆI DA, kad je riječ o Zahtjevu za prihvatanje dokaza 1D 00526, Prlićeva odbrana tvrdi da je zahtjev opravdan s obzirom na to 1) da je dokaz 1D 00526, koji se odnosi na odlomak iz Owen-Stoltenbergovog plana, uvijek smatrala prihvaćenim⁸ i da se o tom dokazu diskutiralo s brojnim svjedocima na pretresu,⁹ 2) da Vijeće u vezi s tim dokumentom nije donijelo nijednu obrazloženu odluku,¹⁰ i 3) da bi, zbog jasnoće i u interesu pravde, bilo primjereno prihvatiti dokaz 1D 00526, koji je gotovo istovjetan dokazu 1D 01778, koji je pak prihvaćen kao dokaz, budući da su oba dokaza predočena različitim svjedocima,¹¹

BUDUĆI DA Prlićeva odbrana takođe tvrdi da dokaz 1D 00526 posjeduje, *prima facie*, garancije relevantnosti i dokazne vrijednosti,¹²

BUDUĆI DA tužilaštvo u Odgovoru naglašava da je, bez obzira na razloge koje je Prlićeva odbrana iznijela u prilog Zahtjevu za prihvatanje dokaza 1D 00526, taj zahtjev kasno podnijet budući da su završni podnesci već zavedeni i da uskoro slijedi iznošenje završnih riječi,¹³

BUDUĆI DA, prvo, što se tiče Zahtjeva da se održi sastanak na osnovi pravila 65ter, Vijeće podsjeća da su pravila kojima se regulišu završne riječi usvojena nalogima Vijeća o

⁶ Zahtjev da se održi sastanak na osnovi pravila 65ter, par. 3.

⁷ Zahtjev da se održi sastanak na osnovi pravila 65ter, par. 2.

⁸ Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526, par. 9.

⁹ Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526, par. 9; za spisak svjedoka kojima je predočen dokaz 1D 00526, v. povjerljivi dodatak priložen Zahtjevu za prihvatanje dokaza 1D 00526.

¹⁰ Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526, par. 7 i 8.

¹¹ Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526, par. 11.

¹² Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526, par. 11.

¹³ Odgovor, par. 2.

organizaciji iznošenja završnih riječi,¹⁴ da Vijeće u vezi s tim podsjeća da će Prličeva odbrana imati pet sati za odgovor na završnu riječ tužilaštva, kada će takođe moći iznijeti i eventualne prigovore; da Vijeće, u svakom slučaju, podsjeća strane u postupku da neće primiti njihove prigovore tokom završnih riječi tužilaštva i odbrane,

BUDUĆI DA, kad je riječ o pitanjima vezanim za računanje vremena ili za korištenje pseudonima za zaštićene svjedoke na javnim sjednicama, Vijeće podsjeća da će se pravila i praksa iz ovog predmeta u vezi s tim pitanjem primjenjivati, *mutatis mutandis*, i na završne riječi,¹⁵

BUDUĆI DA Vijeće, osim toga, ističe da se Prličeva odbrana ograničila na nekoliko primjera koji po njenom mišljenju pokazuju potrebu da se organizuje sastanak na osnovi pravila 65ter, ali da u svom zahtjevu nije konkretnije objasnila koji bi problemi mogli iskrsnuti na pretresu, a o kojima nije bilo riječi u nalogima o organizaciji završnih riječi,¹⁶

BUDUĆI DA Vijeće stoga smatra da Prličeva odbrana nije iznijela ništa što bi opravdalo organizaciju sastanka prije iznošenja završnih riječi,

BUDUĆI DA Vijeće stoga odlučuje da odbaci Zahtjev u vezi sa sastankom na osnovi pravila 65ter, ali ipak poziva Prličevu odbranu i ostale strane u postupku da, ako se ukaže potreba, e-mailom pravnicima Vijeća postave svako praktično pitanje na koje bi po njihovom mišljenju trebalo dati odgovor,

¹⁴ "Nalog o rasporedu (za završne pretresne podneske i završne riječi tužilaštva i odbrane)", koji je Vijeće donijelo na javnoj osnovi 1. novembra 2010.; "Nalog o promjeni rasporeda (za završne pretresne podneske i završne riječi tužilaštva i odbrane)", koji je Vijeće donijelo na javnoj osnovi 22. novembra 2010. (dalje u tekstu: Nalog od 22. novembra 2010.); v. takođe "Drugi nalog o promjeni rasporeda (za završne pretresne podneske i završne riječi tužilaštva i odbrane)", koji je Vijeće donijelo na javnoj osnovi 6. decembra 2010., te Nalog od 4. januara 2011.

¹⁵ Što se tiče odluka u vezi s računanjem vremena u sudnici, v. "Odluka o principu računanja vremena u sudnici", koju je Vijeće donijelo na javnoj osnovi 13. jula 2006., Odluka od 24. aprila 2008. i "Revidirana verzija Odluke kojom se usvajaju smjernice za vođenje pretresnog postupka", koju je Vijeće donijelo na javnoj osnovi 28. aprila 2006.; što se tiče računanja vremena koje sudije Vijeća iskoriste za postavljanje pitanja, v. "Usmena odluka kojom se pojašnjava računanje vremena u sudnici", koju je Vijeće donijelo na javnoj sjednici 9. jula 2008., transkript pretresa na francuskom (dalje u tekstu: T(f)), str. 30415 i 30416.

¹⁶ U vezi s tim, v. Nalog od 22. novembra 2010., str. 11, gdje je Vijeće preciziralo da će dati riječ optuženima, koji to budu željeli, u trajanju od najviše 30 minuta i da se to vrijeme uračunava u 5 sati stavljenih na raspolaganje svakom timu odbrane. Vijeće je takođe preciziralo da, ako optuženi ne budu željeli uzeti riječ, to vrijeme mogu iskoristiti njihovi branioci. Vijeće je pored toga, u istom nalogu, napomenulo da vrijeme odobreno jednom timu odbrane ne može iskoristiti drugi tim odbrane.

BUDUĆI DA, drugo, što se tiče Zahtjeva za prihvatanje dokaza 1D 00526, Vijeće podsjeća da nijedna strana u postupku nije pismenim putem zatražila prihvatanje tog dokaza, koji je prvi put predložen svjedoku Josipu Manoliću na pretresu 5. jula 2006.,¹⁷ iako ih je Vijeće na to formalno pozvalo,¹⁸

BUDUĆI DA je Vijeće u "Nalogu o prihvatanju dokaznih predmeta u vezi sa svjedokom Josipom Manolićem", koji je donijelo na javnoj osnovi 28. septembra 2006. (dalje u tekstu: Nalog od 28. septembra 2006.), ipak pristupilo ocjeni svih dokaza predloženih svjedoku Josipu Manoliću, uključujući dokaz 1D 00526 čije prihvatanje, međutim, nije zatraženo, te je odlučilo da prihvati samo one dokaze navedene u dodatku tog naloga (među kojima se ne nalazi dokaz 1D 00526) koji su predloženi svjedoku Josipu Manoliću i sadrže dovoljne pokazatelje relevantnosti, dokazne vrijednosti i pouzdanosti,¹⁹

BUDUĆI DA dokaz 1D 00526 stoga nije uvršten u spis Nalogom od 28. septembra 2006., da je taj nalog potpuno nedosmislen, tim više što Prlićeva odbrana nikad nije podnijela zahtjev za njegovo pojašnjenje ili ponovno razmatranje,

BUDUĆI DA Vijeće, pored toga, napominje, kao i Prlićeva odbrana, da je nekoliko strana u postupku tokom suđenja drugim svjedocima u više navrata predložilo dokaz 1D 00526, ali da njegovo prihvatanje nikad nije zatraženo,²⁰

BUDUĆI DA Vijeće stoga smatra da je Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526, u ovoj fazi postupka, kasno podnijet budući da je Prlićeva odbrana svoj dokazni postupak okončala 15. januara 2009.,²¹ da su strane u postupku svoje završne pretresne podneske podnijele 7. januara 2011. i da je početak izlaganja završnih riječi predviđen za 7. februar 2011.,

¹⁷ Pretres održan 5. jula 2006., T(f) str. 4612.

¹⁸ "Usmena odluka u vezi s prihvatanjem dokumenata izvedenih za vrijeme svjedočenja Josipa Manolića", koju je Vijeće donijelo na javnoj sjednici 22. avgusta 2006., T(f) str. 5256 i 5257: "Vijeće poziva strane u postupku da pismenim putem najkasnije 30. avgusta dostave spisak dokaza i odlomaka predloženih na pretresu svjedoku Josipu Manoliću čije prihvatanje namjeravaju da zatraže."

¹⁹ Nalog od 28. septembra 2006., str. 3-5.

²⁰ V. povjerljivi dodatak priložen Zahtjevu za prihvatanje dokaza 1D 00526.

²¹ Pretres održan 15. januara 2009., T(f) str. 35537; v. takođe "Nalog o okončanju izvođenja dokaza odbrane", koji je Vijeće donijelo na javnoj osnovi 17. maja 2010., str. 2.

BUDUĆI DA Vijeće stoga odlučuje da odbije Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526,

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVI pravila 54, 65*ter*(D) i 89(C) Pravilnika,

ODBIJA Zahtjev da se održi sastanak na osnovi pravila 65*ter* i Zahtjev za prihvatanje dokaza 1D 00526.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 31. januara 2011.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]